

Z A K O N
O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA O PRIVILEGIJAMA I
IMUNITETIMA CENTRA ZA SPROVOĐENJE ZAKONA U
JUGOISTOČNOJ EVROPI

Član 1.

Potvrđuje se Protokol o privilegijama i imunitetima Centra za sprovođenje zakona u jugoistočnoj Evropi, potpisan u Bukureštu 24. novembra 2010. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Protokola o privilegijama i imunitetima Centra za sprovođenje zakona u jugoistočnoj Evropi, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik, glasi:

PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SOUTHEAST EUROPEAN LAW ENFORCEMENT CENTER

The Parties to this Protocol,

Considering that the Convention of the Southeast European Law Enforcement Center, done at Bucharest, Romania on December 9, 2009, provides that the Member States shall conclude a Protocol on the Privileges and Immunities of the Southeast European Law Enforcement Center,

Have agreed as follows:

Title I

General Provisions

Article 1

Definitions

For the purposes of this Protocol:

- (a) "SELEC Convention" means the Convention of the Southeast European Law Enforcement Center, done at Bucharest, Romania on December 9, 2009;
- (b) "SELEC" means the Southeast European Law Enforcement Center;
- (c) "Host Country" means the country where the headquarters of SELEC is located;
- (d) "Representatives of the Member States" means members of national delegations participating in meetings convened by SELEC;
- (e) "SELEC Staff" means all persons working under the authority and control of the Director General and Directors;
- (f) "Director General" means the Director General of SELEC;
- (g) "Directors" means the Directors of the SELEC;
- (h) "Liaison Officers" means the officers posted by the Member States to the SELEC headquarters;
- (i) "Meeting convened by SELEC" means any meeting of any SELEC organ or a subsidiary body or any conference convened by SELEC;
- (j) "Property" means all income of SELEC and all property, including funds, assets and other properties that belong to SELEC, either owned or held/administered by the SELEC, in accordance with the official duties performed by the SELEC;
- (k) "Premises" means the buildings or parts of buildings including the land ancillary thereto, used only for the purposes of the SELEC, irrespective of ownership;
- (l) "Archives" means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer and media data, photographs, films, video, sound recordings and any other data, belonging to or held by SELEC.

Article 2

Implementation of the Protocol

SELEC shall cooperate at all times with the appropriate authorities of the Parties to facilitate the proper administration of justice and shall prevent any abuse of the privileges and immunities granted under the provisions of this Protocol.

Title II

Privileges and Immunities of SELEC

Article 3

Immunity from Legal Process

(1) SELEC and its property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case, the Council, by its decision, has authorized the waiver of this immunity. No such waiver of immunity shall extend to any measure of execution, for which a separate waiver shall be necessary.

(2) Without prejudice to the previous paragraph, SELEC shall not enjoy immunity in respect of:

- (a) a civil action based on a contractual obligation of SELEC;
- (b) a counter-claim directly connected to proceedings instituted by SELEC;
- (c) a civil action related to a breach of the rules on the protection of personal data as defined in the SELEC Convention;
- (d) a civil action for damages arising out of an accident caused by a vehicle, vessel, or aircraft belonging to or operated on behalf of the SELEC, where these damages are not recoverable from insurance.

Article 4

Inviolability

(1) The premises of the SELEC shall be inviolable. Its property, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

(2) The archives of the SELEC shall be inviolable wherever located and by whomsoever held.

Article 5

Flag and Emblem

SELEC shall be entitled to display its flag and emblem in its premises and on its means of transport when used for official purposes. The flags of the Member States shall be displayed in the SELEC premises.

Article 6

Facilities and Immunities in Respect of Communications and Publications

(1) The Parties shall permit SELEC to communicate freely and without the need for special permission, for all official purposes, and shall protect the right of SELEC to do so. SELEC shall have the right to use encrypted systems as well as codes and to dispatch and receive official correspondence and other official communications by courier or in sealed bags which shall be subject to the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.

(2) SELEC shall enjoy, for its official communications, treatment not less favorable than that accorded by the Parties to the diplomatic missions of any state.

(3) The Parties recognize the right of SELEC to publish within their territories for purposes specified in the SELEC Convention. All official communications directed to SELEC and all outward official communications of SELEC, by whatever means or whatever form transmitted shall be inviolable.

Article 7

Exemptions

(1) Within the scope of its official activities, SELEC and its property shall be exempt from:

(a) all direct taxes, whether levied by national, regional or municipal authorities; it is understood, however, that the SELEC shall not claim exemption from rates, taxes or dues which are no more than charges for public utility services;

(b) customs duties, prohibitions or restrictions on the import or export of goods for official usage, provided that the goods imported are not to be sold or otherwise disposed of in the territory of the Party concerned, except under conditions approved by that Party;

(c) customs duties, prohibitions or restrictions on the import or export of publications for official purposes;

(d) indirect taxation on goods and services, provided for official purposes, including value added tax on these goods and services, under the same conditions as are applied to diplomatic missions in the territory of the Party concerned.

(2) The exemptions provided for in paragraph (1), point (d) of this Article may be granted by way of a refund under the same procedures as are applied to diplomatic missions in the territory of the Party concerned.

Article 8

Freedom of Financial Assets from Restrictions

Without being subject to any financial controls or moratoria of any kind, SELEC may, within the territory of the Parties, freely:

(a) purchase any currencies through authorized channels and hold and dispose of them; and

(b) operate accounts in any currency.

Title III

Privileges and Immunities of the Persons Involved in the Work of SELEC

Article 9

Privileges and Immunities of the Representatives of the Member States

- (1) The Representatives of the Member States, while exercising their mission at SELEC and during their journey to and from the place of the meetings convened by SELEC, shall enjoy the following privileges and immunities:
- (a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
 - (b) immunity from legal process of any kind in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as Representatives; this immunity shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned may have ceased the exercise of their functions as representatives;
 - (c) inviolability of official documentation, data and other official material in their possession;
 - (d) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;
 - (e) exemption in respect of themselves and their spouse from immigration restrictions and formalities for aliens registration in the Party they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;
 - (f) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;
 - (g) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic agents.
- (2) Paragraph (1) of this Article shall not apply between a Representative and the Member State of which he/she is a national or permanent resident or he/she is or has been a Representative.

Article 10

Privileges and Immunities of Liaison Officers

- (1) Liaison Officers shall be accorded, in the Host Country, in respect of themselves and the members of their family forming part of their household the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic agents and the members of their family in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.
- (2) Liaison Officers shall not engage in any gainful occupation in the Host Country other than the one resulting from their official functions at SELEC.
- (3) Liaison Officers who are nationals of or permanent residents in the Host Country shall enjoy immunity from legal process and inviolability only in respect of official acts performed in the exercise of their functions.
- (4) In the territory of Parties other than the Host Country, Liaison Officers, while exercising their functions related to the work of the SELEC, shall enjoy the privileges

and immunities applicable for Representatives of the Member States as specified in Article 9 with the exceptions of points (e) and (g) of Article 9, paragraph (1).

Article 11

Privileges and Immunities of the Director General, Directors and SELEC Staff

- (1) The Director General, Directors, and SELEC Staff shall:
- (a) be immune from legal process, even after termination of their duties at the SELEC, in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity and within the limit of their authority;
 - (b) be exempt from taxation on the salaries, remuneration, and emoluments paid to them by the SELEC;
 - (c) be exempt, together with the members of their family forming part of their household, from immigration restrictions and formalities for aliens registration;
 - (d) be accorded the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions;
 - (e) be given, together with the members of their family forming part of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as accorded to members of comparable rank of diplomatic missions;
 - (f) have the right, in the Host Country, in accordance with its laws and regulations, to import free of duty their furniture and effects, including a motor vehicle, at the time of first taking up their post and the right to export them free of duty upon termination of their functions in SELEC;
 - (g) not be obliged to give evidence as a witness in connection to their official tasks; and
 - (h) enjoy inviolability of all papers, documents and other official material related to SELEC.
- (2) In-addition to the privileges and immunities specified in paragraph (1) of this Article, the Director General and the Directors shall be accorded in the Host Country in respect of themselves and the members of their family forming part of their household the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic agents and the members of their family in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.
- (3) The privileges and immunities of the Director General, Directors, and SELEC Staff set forth in paragraph (1) of this Article, points (b) through (f), and paragraph (2) of this Article, shall not apply vis-a-vis the Party of which the individual is a national or permanent resident.

Article 12

Privileges and Immunities of Representatives of Operational Partners

Representatives of Operational Partners who are posted to SELEC under a cooperation agreement shall be accorded the privileges and immunities that are accorded to Liaison Officers of the Member States, except to the extent those privileges and Immunities are limited by the cooperation agreement concluded between the Operational Partner and SELEC.

Article 13

Notification

(1) Each Party shall notify the names and positions/functions of its Representatives and Liaison Officers, as well as the members of the Liaison Officers' family forming part of their household to the Director General and Depositary.

(2) Each Operational Partner shall notify the names of its Representatives to the Director General and Depositary.

(3) Director General shall specify on an updated list that shall be communicated to each Party the names and positions of persons listed below:

- (a) Director General;
- (b) Directors;
- (c) Members of SELEC Staff;
- (d) Liaison Officers; and
- (e) Representatives of Operational Partners.

Article 14

Entry, Stay, Departure and Transit

The Parties shall facilitate, if necessary, the entry into and stay in the territory of a Party and shall not put any impediment in the way of the departure from that Party of the persons listed below where that entry or stay is related to SELEC's official activity, and shall ensure that no impediment is put in the way of their transit to or from a place of official business in connection with SELEC:

- (a) the Representatives of Member States;
- (b) the Liaison Officers; and
- (c) the Director General, Directors, and SELEC Staff.

Article 15

Duration of Privileges and Immunities

(1) In the territory of the Host Country, each person entitled to privileges and immunities in accordance with this Title shall enjoy those privileges and immunities from the moment he/she enters the Host Country on proceeding to take up his/her post or, if already in the Host Country, from the moment his/her arrival is notified by the sending Party to the competent authorities of the Host Country. When the functions of these persons come to an end, privileges and immunities that they enjoy in the Host Country shall normally cease at the moment when they leave the Host Country, or on expiry of a reasonable period in which to do so. However, with respect to the acts done by those persons in the exercise of their functions, immunity shall continue to subsist.

(2) While exercising his/her official business in a connection with SELEC in the territory of the Parties other than the Host Country, each person entitled to privileges and immunities in accordance with this Title shall enjoy those privileges and immunities from the moment he/she enters the territory and during his/her stay in the territory of the Party concerned. However, it is understood that nothing in this Protocol shall prevent the relevant authorities of the Parties to require a reasonable

evidence provided by SELEC confirming that the persons claiming the treatment provided in this Protocol are travelling on the official business of SELEC.

Article 16

Limitation of Immunities

Immunity from legal process shall not apply in respect of a civil action for damages arising from an accident in the territory of a Party caused by a vehicle, vessel or aircraft operated by any Representative of a Member State, Liaison Officer, Director General, Director, member of the SELEC Staff, or Representative of an Operational Partner, nor shall immunity from legal process apply in respect of a traffic offense.

Article 17

Waiver of Immunities

(1) Privileges and immunities in this Protocol are accorded not for the personal benefit of individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with SELEC.

(2) Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities in accordance with this Protocol to respect the laws and regulations of the Host Country and other Parties.

(3) Competence of waiving immunity shall be as follows:

(a) in respect of Representatives of the Member States and Liaison Officers the waiving of immunity shall be within the competence of the sending Party. Such Party shall have the right and duty to waive the immunity in cases where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and would not prejudice the purposes for which the immunity is accorded;

(b) in respect of the Director General and the Directors, the Council shall have the right and duty to waive the immunity where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of SELEC;

(c) in respect of a member of the SELEC Staff; the Director General shall have the right and duty to waive the immunity where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of SELEC;

(d) in respect of Representatives of an Operational Partner, the waiving of immunity shall be within the competence of the sending Operational Partner. Such Operational Partner shall have the right and duty to waive the immunity in cases where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and would not prejudice the purposes for which the immunity is accorded.

(4) No such waiver of immunity shall extend to any measure of execution, for which a separate waiver shall be necessary.

(5) SELEC shall cooperate at all times with the competent authorities of the Parties and Operational Partners in order to facilitate the proper administration of justice and shall prevent any abuse of the privileges and immunities granted under the provisions of this Protocol.

Title IV

Final provisions

Article 18

Signature, Ratification, Acceptance, Approval and Accession

- (1) This Protocol shall be open for signature by the signatory States to the SELEC Convention.
- (2) This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States in accordance with their respective legal requirements.
- (3) After its entry into force, any other Party to the SELEC Convention may accede to this Protocol.
- (4) Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

Article 19

Reservations

No reservations may be made to this Protocol.

Article 20

Entry into Force and Duration of the Protocol

- (1) This Protocol shall enter into force on the sixtieth day following the date when nine signatory States have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval.
- (2) For each State which ratifies, accepts, approves or accedes to this Protocol after the date of its entry into force, this Protocol shall enter into force on the date of the deposit by that State of its respective instruments.
- (3) This Protocol shall remain in force so long as the SELEC Convention remains in force.

Article 21

Amendments

- (1) This Protocol may be amended on the proposal of any Party.
- (2) Any such proposal shall be communicated by the Director General to the Parties at least six months before submission to the Council for consideration and approval.
- (3) Amendments to this Protocol approved pursuant to paragraph (2) above shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Parties and shall enter into force according to the procedures set forth in Article 20.

Article 22

Settlement of Disputes

In case of a dispute between two or more Parties or between a Party and SELEC concerning the interpretation or application of this Protocol, the parties concerned shall seek a solution through mutual consultations and negotiations. Should such consultations and negotiations fail to resolve the dispute within six months, the parties shall submit the dispute to the Council for consideration and appropriate action.

Article 23

Withdrawal

(1) Each Party may withdraw from this Protocol at any time by written notification to the SELEC Secretariat and to the Depositary, which shall then transmit a certified copy of that notification to each Party.

(2) Each Party that withdraws from the SELEC Convention, according to the procedures set forth in Article 51 of that Convention, withdraws at the same time from this Protocol.

(3) Withdrawal shall take effect three months from the date on which the notification was received by the Depositary.

Article 24

Depositary

(1) The Government of Romania shall act as Depositary of this Protocol.

(2) The Depositary shall transmit a certified copy of the original to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

The original of this Protocol in a single copy in the English language shall be deposited with the Depositary which shall transmit a certified copy to each Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol

Done at Bucharest, Romania on November 24, 2010.

Charge d'affaires – Embassy	H.E. Mr. Luan TOPCIU
Deputy Minister – Ministry of Security	H.E. Mr. Samir RIZVO
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary	H.E.Mr. Valentin RADOMIRSKI
Assistant Director General – Customs Directorate	Mrs Ivana SOIC
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary	H.E. Mr. Ljupco ARSOVSKI
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary	H.E. Mr. Georgios POUKAMISSAS
Police Brigadier General, Deputy High Commissioner – Police	Mr. Attila PETOFI
Deputy Minister - Ministry of Internal Affairs and Public Administration	H.E. Mr. Vladimir VUKOTIC
Head of Schengen Department –Ministry of Administration and Interior	Mr. Marian TUTILESCU
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary	H.E.Mr. Zoran POPOVIC
Deputy Director General – Police	Mrs. Tatjana BOBNAR
Deputy Director General – Undersecretariat of Customs	Mr. Mehmet GUZEL

PROTOKOL O PRIVILEGIJAMA I IMUNITETIMA CENTRA ZA SPROVOĐENJE ZAKONA U JUGOISTOČNOJ EVROPI

Članice ovog Protokola,

Imajući u vidu da Konvencija o osnivanju Centra za sprovođenje zakona u jugoistočnoj Evropi, sačinjena u Bukureštu, Rumuniji, 9. decembra 2009. godine, predviđa da će države članice zaključiti Protokol o privilegijama i imunitetima Centra za sprovođenje zakona u jugoistočnoj Evropi,

Dogovorile su se o sledećem:

Glava I OPŠTE ODREDBE

Član 1.

Definicije

Za potrebe ovog Protokola:

(a) „SELEC Konvencija” označava Konvenciju o osnivanju Centra za sprovođenje zakona u jugoistočnoj Evropi, sačinjenu u Bukureštu, Rumuniji, 9. decembra 2009. godine;

(b) „SELEC” označava Centar za sprovođenje zakona u jugoistočnoj Evropi;

(v) „Država sedišta” označava državu u kojoj se nalazi sedište SELEC;

(g) „Predstavnici država članica” označava članove nacionalnih delegacija koje učestvuju na sastancima koje saziva SELEC;

(d) „osoblje SELEC” označava sva lica koja rade pod rukovodstvom i kontrolom generalnog direktora i direktora;

(đ) „Generalni direktor” označava generalnog direktora SELEC;

(e) „Direktori” označava direktore SELEC;

(ž) „oficiri za vezu” označava oficire koje postavljaju države članice pri sedištu SELEC;

(z) „Sastanci koje saziva SELEC” označava bilo koji sastanak bilo kog organa SELEC ili njegovog pomoćnog organa, odnosno bilo kakvu konferenciju koju saziva SELEC;

(i) „Imovina” označava sve prihode SELEC i svu imovinu, uključujući fondove, aktivu ili drugu imovinu koja pripada SELEC, bilo da se nalazi u vlasništvu ili da njime raspolaže SELEC u skladu sa službenim dužnostima koje SELEC vrši;

(j) „Prostorije” označavaju zgrade ili delove zgrade uključujući pripadajuće zemljište, koje se koriste isključivo za potrebe SELEC, nezavisno od toga ko je njihov vlasnik;

(k) „Arhiva” označava sve zapise, prepisku, dokumente, rukopise, kompjuterske i druge podatke, fotografije, filmove, video i zvučne zapise i bilo koje druge podatke koji pripadaju ili koji su u posedu SELEC.

Član 2.

Primena Protokola

SELEC će sve vreme sarađivati sa svim nadležnim organima članica kako bi omogućio adekvatno sprovođenje pravde i sprečio bilo kakvu zloupotrebu privilegija i imuniteta koji su predviđeni odredbama ovog protokola.

Glava II

PRIVILEGIJE I IMUNITETI SELEC

Član 3.

Imunitet od pravnog postupka

(1) SELEC i njegova imovina, bez obzira gde se nalazi i u čijem je posedu, uživa imunitet od svakog oblika pravnog postupka osim ukoliko se u bilo kom konkretnom slučaju Savet, svojom odlukom, ne odrekne tog imuniteta. Takvo odricanje od imuniteta neće se odnositi na bilo kakvu meru izvršenja, za koju je potrebno posebno odricanje.

(2) Nezavisno od odredbe prethodnog stava SELEC neće uživati imunitet u vezi sa:

- (a) parničnim postupkom koji se odnosi na ugovornu obavezu SELEC;
- (b) protivtužbom koja je neposredno povezana sa postupkom koji je pokrenuo SELEC;
- (v) parničnim postupkom koji se odnosi na povredu prava zaštite ličnih podataka kako je to definisano Konvencijom SELEC;
- (g) parničnim postupkom za štetu počinjenu u nesreći koju je prouzrokovalo vozilo, plovni objekat ili vazduhoplov koja pripada ili kojim se upravlja u ime SELEC, ukoliko se ta šteta ne može nadoknaditi iz osiguranja.

Član 4.

Nepovredivost

(1) Prostorije SELEC su nepovredive. Njegova imovina, bez obzira gde da se nalazi i u čijem je posedu, biće izuzeta od pretresa, rekvizicije, konfiskacije, eksproprijacije i bilo kakvog ometanja u izvršnom, upravnom, administrativnom, sudskom ili zakonodavnom postupku.

(2) Arhiva SELEC je nepovrediva bez obzira gde se nalazi i u čijem je posedu.

Član 5.

Zastava i simbol

SELEC ima pravo da istakne svoju zastavu i simbol na prostorijama i na prevoznim sredstvima kada se ona upotrebljavaju u službene svrhe. Zastava država članica će biti istaknute u prostorijama SELEC.

Član 6.

Olakšice i imuniteti koji se odnose na opštenje i štampane materijale

(1) Članice će dozvoliti da SELEC slobodno opšti, bez potrebe da pribavlja posebna odobrenja, u sve službene svrhe, i štitiće pravo SELEC na slobodu opštenja. SELEC ima pravo da upotrebljava šifrovane sisteme i kodove i da šalje i prima službenu prepisku i druga službena obaveštenja putem kurira ili u zapečaćenim vrećama koje će uživati iste privilegije i imunitete kao diplomatski kuriri i pošiljke.

(2) SELEC će, kada je u pitanju službeno opštenje, uživati tretman koji nije manje povoljan od onog koji članice garantuju diplomatskim misijama bilo koje druge države.

(3) Članice na svojoj teritoriji priznaju pravo SELEC na objavljivanje u svrhe utvrđene u Konvenciji SELEC. Službena prepiska upućena SELEC i sva službena prepiska koju SELEC upućuje, bilo kojim sredstvom i u bilo kojoj formi biće nepovrediva.

Član 7.

Izuzeci

(1) U okviru službenih aktivnosti, SELEC i njegova imovina izuzeti su od:

(a) svih direktnih poreza bez obzira da li su nametnuti od strane državnih, regionalnih ili opštinskih vlasti. Međutim, ovo ne znači da SELEC može da traži izuzeće kada su u pitanju porezi, takse ili dažbine koje predstavljaju naknadu za pružene javne usluge;

(b) carina, zabrana i ograničenja u pogledu uvoza ili izvoza predmeta za službenu upotrebu, pod uslovom da se predmeti koji se uvoze neće prodavati ili će se njima na drugi način raspolagati na teritoriji odnosne Strane, izuzev pod uslovima koje ta Strana odobri;

(v) carinskih dažbina, zabrana ili ograničenja na uvoz ili izvoz publikacija za službene svrhe;

(g) indirektnih poreza na robu ili usluge, koji su namenjeni službenim potrebama, uključujući porez na dodatu vrednost na tu robu i usluge, pod istim uslovima koji se primenjuju na diplomatske misije na teritoriji odnosne Strane.

(2) Izuzetci predviđeni u stavu (1) tačka (g) ovog člana mogu se obezbediti putem nadoknade u istom postupku koji se primenjuje na diplomatske misije na teritoriji odnosne Strane.

Član 8.

Finansijska oslobođenja

SELEC neće biti predmet bilo kakvih finansijskih kontrola ili zabrana i može na teritoriji Strane slobodno da:

(a) kupuje bilo kakvu valutu putem zvaničnih kanala i da poseduje i raspolaze istom i

(b) poseduje račune u bilo kojoj valuti.

Glava III

PRIVILEGIJE I IMUNITETI LICA KOJA UČESTVUJU U RADU SELEC

Član 9.

Privilegije i imuniteti predstavnika država članica

(1) Predstavnici država članica, dok vrše svoju misiju u SELEC i dok putuju ka mestu i iz mesta u kojem se održava sastanak SELEC, uživaće sledeće privilegije i imunitete:

- (a) imunitet od hapšenja, zadržavanja i zaplene ličnog prtljaga;
- (b) imunitet od sudskog postupka u vezi sa usmenim i pismenim izjavama i svim radnjama izvršenim u svojstvu predstavnika. Ovaj imunitet će se produžiti i kada lice na koje se odnosi prestane da vrši funkciju predstavnika;
- (v) nepovredivost službene dokumentacije, podataka i drugih službenih materijala koji se nalaze u njihovom posedu;
- (g) pravo da upotrebljavaju šifru i primaju dokumente ili prepisku kurirom ili u zapečaćenim paketima;
- (d) lično izuzeće i izuzeće bračnog druga od imigracionih ograničenja i formalnosti koje se odnose na registraciju stranaca u Strani koju posećuju ili kroz koju prolaze u vršenju svoje funkcije;
- (đ) iste olakšice u pogledu valute ili ograničenja u razmeni valute koje se dodeljuju predstavnicima stranih vlada koji se nalaze u vremenski ograničenim službenim misijama;
- (e) iste imunitete i olakšice u vezi sa ličnim prtljagom kao što se dodeljuju diplomatskim predstavnicima.

(2) Stav (1) ovog člana neće se primeniti između predstavnika i države članice čiji je to lice državljanin ili u kojoj ima stalno boravište ili čiji jeste ili je bio predstavnik.

Član 10.

Privilegije i imuniteti oficira za vezu

(1) Oficiru za vezu u državi sedišta i članovima njegove porodice koji sa njim žive u zajedničkom domaćinstvu pripadaju iste privilegije i imuniteti, oslobođenja i olakšice koje se priznaju diplomatskim predstavnicima i članovima njihovih porodica, u skladu sa Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima od 18. aprila 1961. godine.

(2) Oficir za vezu neće obavljati nikakvu lukrativnu delatnost u državi sedišta, osim one koja je u vezi sa njegovim službenim funkcijama u SELEC.

(3) Oficir za vezu koji ima državljanstvo ili stalno boravište u državi sedišta uživa imunitete od pravnog postupka i nepovredivost samo u vezi sa službenim radnjama koje obavlja vršeći svoju funkciju.

(4) Na teritoriji Strane koja nije država sedišta oficir za vezu, dok vrši svoje funkcije vezane za svoj radu u SELEC, uživaće privilegije i imunitete koji se primenjuju na predstavnike država članica, kao što je predviđeno članom 9, izuzimajući tačke (d) i (e) stava (1) člana 9.

Član 11.

Privilegije i imuniteti generalnog direktora, direktora i osoblja SELEC

- (1) Generalni direktor, direktori i osoblje SELEC će:
- (a) uživati imunitet od pravnog postupka čak i nakon prestanka njihovih dužnosti u SELEC, u vezi sa datim usmenim i pismenim izjavama i svim radnjama izvršenim u službenom svojstvu i u okviru svojih ovlašćenja;
 - (b) biti izuzeti od taksi na plate, nagrade i prihode koje im je isplatio SELEC;
 - (v) biti izuzeti, zajedno sa članovima svoje porodice koji čine njihovo porodično domaćinstvo, od imigracionih ograničenja, formalnosti i registracije stranaca;
 - (g) uživati iste olakšice u pogledu valute ili ograničenja zamene iste kao članovi diplomatskih misija odgovarajućeg ranga;
 - (d) uživati, zajedno sa članovima svoje porodice koji čine njihovo porodično domaćinstvo, iste olakšice u pogledu repatrijacije u vreme međunarodnih kriza koje se dodeljuju članovima diplomatskih misija odgovarajućeg ranga;
 - (đ) imati pravo da u državi sedišta, u skladu sa njenim zakonima i drugim propisima, uvoze bez plaćanja carine nameštaj i pokućstvo, uključujući i motorno vozilo, kada prvi put preuzimaju dužnost, kao i pravo da iste izvezu bez plaćanja carine nakon okončanja njihovih funkcija u SELEC;
 - (e) biti izuzeti od obaveze da pruže dokaze u svojstvu svedoka u vezi sa svojim službenim zadacima i
 - (ž) uživati nepovredivost kada su u pitanju papiri i dokumenti i drugi službeni materijal koji se odnosi na SELEC.
- (2) Pored privilegija i imuniteta navedenih u stavu (1) ovog člana, generalni direktor i direktori, kao i članovi njihovih porodica koji čine njihovo porodično domaćinstvo, u državi sedišta uživaće pravo na privilegije, imunitete, izuzeća i olakšice koje se priznaju diplomatskim predstavnicima i članovima njihovih domaćinstava u skladu sa Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima od 18. aprila 1961. godine.
- (3) Generalni direktor, direktor i osoblje SELEC neće uživati privilegije i imunitete navedene u stavu (1) ovog člana u tačkama od (b) do (đ) i stavu (2) ovog člana u odnosu na Stranu čije državljanstvo poseduju, odnosno u kojoj imaju stalno boravište.

Član 12.

Privilegije i imuniteti predstavnika operativnih partnera

Predstavnicima operativnih partnera koji su postavljeni pri SELEC na osnovu ugovora o saradnji biće priznate privilegije i imuniteti koji se priznaju oficirima za vezu država članica, osim ukoliko obim privilegija i imuniteta nije ograničen ugovorom o saradnji zaključenim između operativnog partnera i SELEC u kom slučaju im se priznaju u ugovorom predviđenom obimu.

Član 13.

Obaveštenje

(1) Svaka strana će obavestiti generalnog direktora i depozitara o imenima, zvanjima, odnosno funkcijama svojih predstavnika, oficira za vezu, kao i članovima porodice oficira za vezu koji sa njim žive u zajedničkom domaćinstvu.

(2) Svaki operativni partner će obavestiti generalnog direktora i depozitara o imenima svojih predstavnika.

(3) Generalni direktor će na ažuriranoj listi koja će biti dostavljena svakoj Strani navesti imena i poziciju dole navedenih lica:

- (a) generalnog direktora;
- (b) direktora;
- (v) članova osoblja SELEC;
- (g) oficira za vezu i
- (d) predstavnika operativnih partnera.

Član 14.

Ulazak, boravak, izlazak i tranzit

Licima koja su dole navedena Strane će, ukoliko je to potrebno, olakšati ulazak i boravak na teritoriji Strane i neće stvarati nikakvu prepreku prilikom napuštanja te Strane, kada je ulazak i boravak povezan sa službenim aktivnostima SELEC i obezbediće da nikakve prepreke ne ometaju njihov tranzit ka ili od mesta njihovog službenog posla koji se odnosi na SELEC:

- (a) predstavnicima država članica;
- (b) oficirima za vezu i
- (c) generalnom direktoru, direktorima i osoblju SELEC.

Član 15.

Trajanje privilegija i imuniteta

(1) Na teritoriji države sedišta svako lice koje ima pravo na privilegije i imunitete u skladu sa ovom Glavom uživaće privilegije i imunitete od momenta ulaska u državu sedišta radi preuzimanja dužnosti, a ukoliko je već u državi sedišta od momenta kada o njegovom dolasku Strana koja ga je postavila bude obavestila nadležan organ države sedišta. Kada se funkcije tog lica okončaju, privilegije i imuniteti koje on uživa u državi sedišta prestaće kada napusti državu sedišta, odnosno nakon isteka razumnog roka u kojem je trebalo da to učini. Međutim, u pogledu radnji koje je to lice izvršilo vršeći svoje funkcije imunitet će se nastaviti.

(2) Kada vrši svoje službene dužnosti u vezi sa SELEC na teritoriji Strane koja nije država sedišta, svako lice koje ima pravo na privilegije i imunitete u skladu sa ovom Glavom uživaće te privilegije i imunitete od momenta ulaska na teritoriju i tokom svog boravka na teritoriji odnosno Strane. Međutim, ovaj protokol ne može sprečiti da nadležni organi Strane zahtevaju od SELEC da pruži odgovarajuće dokaze kojim će se potvrditi da lica koja tvrde da imaju pravo na tretman predviđen ovim protokolom putuju službenim poslom u vezi sa SELEC.

Član 16.

Ograničenje imuniteta

Imuniteti od pravnog postupka neće se primeniti u vezi sa građanskom tužbom koja je proizašla usled nesreće koja se dogodila na teritoriji Strane, a koju je prouzrokovalo vozilo, plovno sredstvo ili vazduhoplov kojim je upravljao predstavnik države članice, oficir za vezu, generalni direktor, direktor, član osoblja SELEC ili predstavnik operativnog partnera, niti će se imunitet od pravnog postupka primeniti u vezi sa prekršajem saobraćajnih propisa.

Član 17.

Odricanje od imuniteta

(1) Privilegije i imuniteti predviđeni ovim protokolom nisu dati radi lične koristi, već kako bi se obezbedilo nezavisno vršenje funkcija u vezi sa SELEC.

(2) Lica koja uživaju privilegije i imunitete u skladu sa ovim protokolom, pravo na privilegije i imunitete ne oslobađa obaveze da poštuju zakone i propise države domaćina i drugih Strana.

(3) Nadležnost u pogledu odricanja imuniteta:

(a) kada su u pitanju predstavnici država članica i oficiri za vezu odricanje od imuniteta je u nadležnosti države koja je lice postavila. Svaka strana ima pravo i obavezu da se odrekne imuniteta u slučaju, kada je, po njenom mišljenju, imunitet smetnja u sprovođenju pravde i ako odricanje neće škoditi svrsi zbog koje je imunitet dat;

(b) kada su u pitanju generalni direktori i direktori, Savet ima pravo i obavezu da se odrekne imuniteta kada imunitet ometa sprovođenje pravde i kada odricanje od imuniteta neće štetiti interesima SELEC;

(v) kada je u pitanju član osoblja SELEC, generalni direktor ima pravo i dužnost da se odrekne imuniteta kada imunitet ugrožava sprovođenje pravde i kada odricanje od imuniteta neće štetiti interesima SELEC;

(g) kada su u pitanju predstavnici operativnog partnera, odricanje od imuniteta je u nadležnosti operativnog partnera koji ga je postavio. Taj operativni partner ima pravo i dužnost da se odrekne imuniteta u slučaju kada, po njegovom mišljenju, imunitet predstavlja smetnju u sprovođenju pravde i ako odricanje neće škoditi svrsi zbog koje je imunitet dat.

(4) Odricanje od imuniteta se ne odnosi i na meru izvršenja za koju je neophodno posebno odricanje.

(5) SELEC će sve vreme sarađivati sa svim nadležnim organima Strana i operativnih partnera kako bi olakšao adekvatno sprovođenje pravde i sprečio bilo kakvu zloupotrebu privilegija i imuniteta koje su garantovane ovim protokolom.

Glava IV

ZAVRŠNE ODREDBE

Član 18.

Potpisivanje, ratifikacija, prihvatanje, odobravanje i pristupanje

(1) Ovaj protokol će biti otvoren za potpisivanje za sve države potpisnice SELEC Konvencije.

(2) Ovaj protokol je predmet ratifikacije, prihvatanja i odobravanja od strane država potpisnica u skladu sa njihovim odgovarajućim pravnim propisima.

(3) Nakon stupanja ovog protokola na snagu, bilo koja druga Strana SELEC Konvencije može da mu pristupi.

(4) Instrument ratifikacije, prihvatanja i odobravanja biće deponovani kod depozitara.

Član 19.

Rezerve

Na ovaj protokol ne mogu se staviti rezerve.

Član 20.

Stupanje na snagu i trajanje Protokola

(1) Ovaj protokol stupa na snagu šezdeset dana od dana kada devet država potpisnica deponuju svoje instrumente ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja.

(2) Za svaku državu koja ratifikuje, prihvati, odobri ili pristupi ovom protokolu nakon dana njegovog stupanja na snagu, ovaj protokol će stupiti na snagu na dan deponovanja od strane te države njenog odgovarajućeg instrumenta.

(3) Ovaj protokol će ostati na snazi dok na snazi bude SELEC Konvencija.

Član 21.

Izmene i dopune

(1) Ovaj protokol može biti izmenjen i dopunjen na predlog bilo koje Strane.

(2) Svaki takav predlog generalni direktor dostavlja Stranama najkasnije šest meseci pre nego što on bude dostavljen Savetu radi razmatranja i odobravanja.

(3) Izmene i dopune ovog protokola u skladu sa stavom (2) ovog člana biće predmet ratifikacije, prihvatanja ili odobravanja od strane Strana i stupiće na snagu u skladu sa postupkom predviđenim u članu 20.

Član 22.

Rešavanje sporova

U slučaju spora između dve ili više Strana ili između Strane i SELEC, a koji se odnosi na tumačenje ovog protokola, Strane koje su u pitanju tražiće rešenje putem konsultacija i pregovora. Ukoliko takve konsultacije i pregovori ne dovedu do rešenja spora u roku od šest meseci Strane će podneti spor Savetu radi razmatranja i odgovarajućeg postupanja.

Član 23.

Povlačenje

(1) Svaka Strana može da se povuče iz ovog protokola u bilo koje vreme pismenim obaveštenjem dostavljenim Sekretarijatu SELEC i depozitaru, koji će overenu kopiju ovog obaveštenja dostaviti svakoj Strani.

(2) Svaka strana koja se povuče iz SELEC Konvencije, u skladu sa postupkom koji je predviđen u članu 52. Konvencije, istovremeno se povlači i iz ovog protokola.

(3) Povlačenje će proizvesti dejstvo po isteku tri meseca od dana kada je depozitar primi obaveštenje.

Član 24.

Depozitar

(1) Depozitar ovog protokola je Vlada Rumunije.

(2) Depozitar dostavlja overenu kopiju originala Sekretarijatu Ujedinjenih nacija radi registracije i objavljivanja u skladu sa članom 102. Povelje Ujedinjenih nacija.

Original ovog protokola u jednom primerku na engleskom jeziku biće deponovan kod depozitara, a overena kopija će biti dostavljena svakoj Strani.

U potvrdu čega, dole potpisani, koji su propisno ovlašćeni od strane svojih odnosnih Vlada, potpisali su ovaj protokol.

Zaključeno u Bukureštu, dana 24. novembra 2010. godine.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori“.